Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Twoje srebro stało się żużlem, twój trunek zmieszany z wodą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Twoje srebro to zwykły żużel, twój trunek zmieszany z wodą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoje srebro zamieniło się w żużel, twoje wino zmieszane z wodą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Srebro twoje obróciło się w żużeł; wino twoje pomięszało się z wodą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Srebro twoje obróciło się w zużelicę, wino twoje zmieszało się z wodą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Twe srebro żużlem się stało, wino twoje z wodą zmieszane. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Twoje srebro obróciło się w żużel, twoje wino zmieszane z wodą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twoje srebro stało się żużlem, twoje wino zostało zmieszane z wodą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Twoje srebro zamieniło się w żużel, twoje wino zmieszane z wodą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Twe srebro zmieniło się w żużel, twe wino - z wodą zmieszane. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ваше срібло без вартости. Твої корчмарі мішають вино з водою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twoje srebro zamieniło się w odpadek, a twój napój został zaprawiony wodą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Srebro twoje stało się spienionym żużlem. Twe piwo pszenne jest rozcieńczone wodą. |